

千里潇湘

新民乐主题音乐会
Konzertabend mit neuer chinesischer
Volksmusik
庆祝中德创新合作伙伴关系建立十周年
anlässlich der 10 Jahre innovativer strategischer
Partnerschaft Schweiz-China



國家藝術基金
CHINA NATIONAL ARTS FUND

国家艺术基金2026年度传播交流推广资助项目
彩票公益金资助——中国福利彩票和中国体育彩票



Panorama von Hunan

2. September 2026
Mittwoch 19.30 Uhr
Tonhalle St. Gallen
Museumstrasse 25, 9000 St. Gallen

Traditionelles Chinesisches Orchester Hunan
Ensemble Mélopée



湖南省歌舞剧院
HUNAN PROVINCE DANCE THEATRE

湖南民族乐团
HUNAN NATIONAL ORCHESTRA

Produktion: Künstlerisches Projektmanagement der Provinz Hunan
Realisierung: Gesangs- und Tanztheater der Provinz Hunan
Veranstalter: Verein für Kunst- und Kulturaustausch Schweiz-China

Association
/Echanges culturels / artistiques
Suisse-Chine
瑞士
文化藝術交流
協會

melopee

VORVERKAUF: Eventfrog.ch
20 - 30 - 40 CHF



PROGRAMM

Traditionelle chinesische Musik trifft auf westliche Blasinstrumente – ein faszinierender Dialog zwischen zwei Musikwelten. Ein reichhaltiges und abwechslungsreiches Programm mit Meisterwerken aus China, der Schweiz und Europa.

ERÖFFNUNG 序曲

« **Festouvertüre** » 《节日序曲》 — Shi Wanchun; Claude Surdez, *Bearb.*

Kapitel 1 LANDSCHAFTEN 山水

Volksgesang — Frauenstimme : Mo Juanjuan, *soprano*

1. « **Matinee auf dem Miao-Berg** » 《苗岭的早晨》 — Bai Chengren
2. « **Frühlingsnacht am blühenden Flussufer im Mondlicht** »
《春江花月夜》 - ein altes Lied aus der Qing-Dynastie (1644–1911)
3. **Konzert für guzheng « Der Liuyang-Fluss »** 《浏阳河》 古筝协奏曲
- nach einem Volkslied aus Hunan — Chen Zhe, *Bearb.*
Chen Hui, *Guzheng*
4. **Sheng-solo « Mitten im Strom »** 《中流》 笙独奏 — Wang Zhongshan
Peng Jie, *Sheng*

Kapitel 2 BLÜTENPRACHT 繁花

1. **Hunan-Oper « Die Mondanbetung »** 湘剧《拜月记》
Zhou Fan, *Gesang* — Ouyang Lun
2. « **Tiefe Nacht** », für jinghu und Orchester 《夜深沉》 — Wu Hua, *Bearb.*
Fan Chunyi, *Jinghu*
3. « **Im Galopp zur Ernte** » 《扬鞭催马运粮忙》 — Wei Xianzhong

Kapitel 3 LAND und FLÜSSE 山河

1. **Konzert für Pipa « Die kleinen Schwestern der Steppe »**
《草原小妹妹》 琵琶协奏曲 — Wu Zuqiang, Liu Dehai, Wang Yanqiao
Lu Yuwei, *Pipa* Claude Surdez, *Bearb.*
2. **Caprice für erhu « Xiao-xiang »** 二胡随想曲《潇湘》
Zhang Yinyue, *Erhu* — He Zhanhao, Chen Gang; Claude Surdez, *Bearb.*
3. « **Ode an den Dongting-See** » 《天下洞庭》 — Huang Wen
Claude Surdez, *Bearb.*
4. « **Die feinen Klangfarben der Shang- und Yu-Töne** »
- Kammermusik 《引商刻羽》 — Chen Siwei

Kapitel 4 HEUTZUTAGE 今朝

1. « **Panorama von Hunan** » 《千里潇湘》 — Liu Qing
2. « **Seidenstrasse** » 《丝绸之路》 — Jiang Ying
3. « **Pferderennen** » 《赛马》 — Huang Haihui; Claude Surdez, *Bearb.*
4. « **Das alte chalet** » 《老木屋》 — Joseph Bovet
5. « **Boléro** » 《波莱罗舞曲》 — Maurice Ravel
Claude Surdez, *Bearb.*

Zhang Yinyue, *künstlerische Leiterin & Erhu-Solistin*
Zhao Yuan, *künstlerischer Berater & Dirigent*